

## Mgr. Petra Johana Poncarová, PhD.

- <https://orcid.org/0000-0001-7021-1661>
- <https://www.researchgate.net/profile/Petra-Poncarova>
- <https://cuni.academia.edu/PetraJohanaPoncarova>

## Monographs

*The Gaelic Poetry of Derick Thomson*. Scotnote Study Guides (Association for Scottish Literary Studies, 2020).

## Essays in Academic Journals

“Addressing Devastation in Gaelic Literature of the Clearances,” *The Bottle Imp* 31: Dystopias and Post-Apocalypses (March 2023).

“Spatial and Sonic Monstrosities in William Hope Hodgson’s “The Whistling Room,”” *AUC Philologica* 2 (2022). ERIH+

“Old Women, Dreams, and Reversed Revivals: Derick Thomson’s Gaelic Short Stories,” *Scottish Literary Review* 13:2 (2021). WEB OF SCIENCE

“Tři pohledy na Posvátný hlad Barryho Unswortha,” *Svět literatury* 64: XXXI (2021). SCOPUS

“Derick Thomson and the Ossian Controversy,” *Anglica* 29 (2020:3). SCOPUS

“Eadar Canaan is Garrabost (Between Canaan and Garrabost): Religion in Derick Thomson’s Lewis Poetry,” *Studies in Scottish Literature* 46:1 (2020). ERIH+

Also included in the collective monograph *The Ghost at the Feast: Religion and Scottish Literary Criticism* (Scottish Literature Series). Ed. Patrick Scott. 2020.

“A Fitting Offering to the Gaelic Thalia or Melpomene: Ruaraidh Erskine of Mar and Drama in Scottish Gaelic,” *Litteraria Pragensia* 30:59 (2020). SCOPUS

“Snake Women and Hideous Sensations: The Strange Case of Gaelic Detective Short Stories by Ruaraidh Erskine of Mar,” *Scottish Literary Review* 12:1 (2020). WEB OF SCIENCE

“As Ancient Oak that Grows on Heath Alone: St. St. Blicher and Macpherson’s Ossian in Denmark,” *Hradec Králové Journal of Anglophone Studies* 6: 2 (2019). ERIH+

“An Druim bho Thuath: Tormod Caimbeul’s Last Vista of Gaelic Scotland,” *Litteraria Pragensia* 28: 54 (2018). ERIH+

“The Gael Cosmopolite: Tormod Caimbeul and *Shrapnel* (2006),” *Litteraria Pragensia* 27:53 (2017). ERIH+

“Sorley MacLean’s Other Clearance Poems,” *Studies in Scottish Literature* 43: 1 (2017). ERIH+

### **Chapters in Collective Monographs**

“Ruaraidh Erskine of Mar: Scottish Aristocrat, Gaelic Revivalist,” *Between Cultures, Between Languages*. Ed. I. Szymańska and A. Piskorska (Semper, 2020).

“Ruaraidh MacThòmais is *Gairm*,” *Rannsachadh na Gàidhlig* 9. Ed. M. Bateman and Richard Cox (Clò Ostaig, 2019).

“Derick Thomson’s *An Rathad Cian* (The Far Road, 1970): Modern Gaelic Poetry of Place between Introspection and Politics,” *Place and Space in Scottish Literature*. Ed. M. Szuba and J. Wolfreys (Palgrave MacMillan, 2019).

“The Best Scottish Gaelic Novel? Reception and Analysis of Tormod Caimbeul’s *Deireadh an Fhoghair*,” *Imagining Scottishness: European and Domestic Representations*. Ed. A. Korzeniowska and I. Szymanska (Semper, 2017).

“Hallaig Sorleyho MacLeana. Báseň a místo,” *Hlasy míst: prostor, místo a geografie ve světové poezii*. Ed. K. Soukupová and M. Špína (CUFA Press, 2016).

“Nuair a Dh’fhalbhas a’ Ghàidhlig’ (When Gaelic Goes): Gaelic in the Poetry of Derick Thomson,” *Scottish Culture: Dialogue and Self-Expression*. Ed. A. Korzeniowska and I. Szymanska (Semper, 2016).

“A Tale of a City: Edwin Muir and Prague,” *Scotland in Europe / Europe in Scotland: Links – Dialogues – Analogies*. Ed. A. Korzeniowska and I. Szymanska (Semper, 2014).

### **Edited Issues of Academic Journals**

*Migration and Intercultural Communication. Litteraria Pragensia* 31:61 (2021). With Martin Procházka.

*Minority Languages in a Globalised World. Litteraria Pragensia* 30:59 (2020). With Radvan Markus.

*Irish-Language and Scottish Gaelic Literatures: A Global Context. Litteraria Pragensia* 28:54 (2018). With Radvan Markus.

*Cultural Exchanges in Scottish Literature. Litteraria Pragensia* 27:53 (2017). With Martin Procházka.

### **Translations (books, from English and Scottish Gaelic)**

Daniel E. Freeman: *Josef Mysliveček* (Prague: Vyšehrad, 2022).

Lisa Gray: *Zrádná paměť* (Prague: Vendeta, 2022).

*Královny hrůzy* (Prague: Fobos, 2021).

Daniel E. Freeman: *Il Boemo* (Prague: Vyšehrad, 2021)

Sabaa Tahir: *Nebe po bouři* (Brno: Host, 2021)  
Andrew Caldecott: *Zymovrat* (Brno: Host, 2020)  
Laura Shepherd-Robinson: *Krvavý cukr* (Brno: Host, 2019)  
Jess Kidd: *Vetešník* (Brno, Host, 2019)  
Penelope Lively: *Život v zahradě* (Brno: Host, 2019)  
Neil Gaiman: *Postřehy z poslední řady* (Prague: Argo, 2019)  
Katherine Marsh: *Kluk odnikud* (Prague: Argo, 2019)  
Sabaa Tahir: *Smrt před branami* (Brno: Host, 2019)  
Tormod Caimbeul: *Konec podzimu* (Prague: Argo, 2018)  
Lavie Tidhar: *Pro hrst lentilek* (Prague: Argo, 2018)  
Algernon Blackwood: *Vrby* (Prague: Vyšehrad, 2018)  
Andrew Caldecott: *Opskurno* (Brno: Host, 2018)  
Martin Puchner: *Svět ve slovech* (Brno, Host, )  
Lara Dearman: *Ďáblův spár* (Brno: Host, 2018)  
Ian McGuire: *Severní vody* (Brno: Host, 2017)  
Sabaa Tahir: *Plamen v temnotě* (Brno: Host, 2017)  
Juliette Fay: *Senzační sestry Turnerovy* (Prague: Argo, 2017)  
Lavie Tidhar: *Usáma* (Prague: Argo, 2017)  
Erika Swyler: *Kniha dohadů* (Prague: Argo, 2017)  
Lavie Tidhar: *Muž leží a sní* (Prague: Argo, 2016)  
Sabaa Tahir: *Jiskra v popelu* (Brno: Host, 2016)